

Oratorio ss. Trinita' -VOBBIA

Venerdi 11 Luglio 2008

I lamenti e l'allegria della musica antica

Lamento di Tristano

Anon.. XIV sec. Londra, British Mus. Add. 29987 fo 63/1

Sumer is icumen in

Anon. 1300, Ms di Reading, Londra, British Mus

Chanterai por mon coraige

Guiot de Dijon .1200.1230 Parigi, Bibl. Nat. f.fr. 844 fo 174 v

Ja nus hons pris

Riccardo Cuor di Leone (1157-1199) Parigi, Bibl. Nat. f.fr. 844

Salterello

Vincenzo Galilei 1520-1591

Fata la parte

Juan de l' Encina 1459-1530 Cancionero de Palacio

Mas vale trocar

Juan de l' Encina 1459-1530 Cancionero de Palacio

Tres morillas

Anonimo XIII-XV secolo Cancionero de Palacio

Musette

Caix D' Harvelois 1670-1750

Greensleeves

Anon. XVI secolo

Pasttime

attribuito a Enrico VIII 1491- 1547

Allegro

Antonio Lotti ca 1667-1740

Let us drink

Georg Berg 1763

O Portsmouth,

pubbl bt Thomas Ravenscroft in Pommedia 1609

Call George

John Hilton 1599 1654

Banbury Ale,

pubb da Thomas Ravenscroft in Pammelia 1609

The times was just tim'd

Henry Purcell 1659-1698

Viva la bottiglia

Antonio Salieri 1750-1825

Minuetto

Jean Marie Leclair 1697-1764

Des Somemrs letzen Rose

August Neuhart 1793 1861

Abendruhe

att. Wolfgang A. Mozart 1756 -1791

Rigaudon

Jean Philippe Rameau 1683-1764

Quand je bois du vin

Pierre Attaignant XVI secolo

Gruppo Genovese di Musica Antica



Soprani	<i>Pina Barberis, Grazia Chindamo, Marina Cirone Silvia Manfredi,</i>
Alt	<i>Paola Delucchi, Lena Lamparelli, Tiziana Lisi Gianna Manfredi, Antonella Sinfonico, Heidi Steinbring</i>
Tenori,	<i>Guglielmo Manfredi, Piero Mazzei, Gabriele Mini,</i>
Bassi	<i>Paolo Bertazzoli, Marco Delucchi, Carlo Lisi, Claudio Petto Nino Sinfonico</i>
Clarineti ,	<i>Silvia Manfredi, Gabriele Mini</i>
Fagotto	<i>Francesca Rossi</i>
Tromba:	<i>Gianluca Tarasconi</i>
Corno:	<i>Guglielmo Manfredi</i>
Violini:	<i>Gelu Delarascrudi , Giorgio Sani</i>
Cello	<i>Teresa Gramdi</i>
Chitarra:	<i>Carlo Troiano</i>
Recorders:	<i>Paolo Bertazzoli, Silvia Manfredi, Gabriele Mini</i>
Viella:	<i>Giorgio Sani</i>
iPercussioni:	<i>Stefano Raggi</i>

Direttore: *Barna Manfredi*

Il **Gruppo Genovese di Musica Antica** e' un' associazione culturale costituita una ventina d' anni fa da un gruppo ristretto di musicisti che si dedicavano alla ricerca e all' esecuzione prevalentemente di musiche medioevali e del primo rinascimento. Il gruppo fu attivo per alcuni anni poi cesso' l' attivita' pubblica ed ora si ripresenta molto allargato e con un repertorio che spazia fino al tardo barocco.

Il GGMA ringrazia Don Giuseppe Torrigino e la Parrocchia dei ss. Pietro e Paolo per il supporto ad esso fornito

- **Sumer is icumen in**

E' considerato il piu' celebre brano polifonico medievale, contenuto in un codice attribuito al 1300, proveniente dall' Abbazia di Reading e conservata al British Museum.

L' estate e' venuta, il cucu canta a piena voce.

Ora il seme cresce, il prato fiorisce e gli alberi rinascono a vita. Canta, cucu.

La pecora bela all' agnello, la mucca muggisce al vitello, il manzo corre, il cervo fende il vento e allegro canta il cucu. Cucu, cucu, canta bene cucu. Non fermarti.

- **Chanterai por mon coraige**

Di **Guiot de Dijon** non si conosce quasi nulla,

Anche le date di nascita e di morte sono talmente vaghe che abbiamo preferito lasciarle nell' incertezza.

Il brano e' il lamento di una donna il cui amante e' stato fatto prigioniero dai Mori ed attende di essere riscattato.

Cantero' per farmi coraggio per essere confortata

perche' a causa del mio grande tormento

non voglio morire ne impazzire

quando non vedo tornare alcuno da quella terra selvaggia

Dio! quando grideranno "Avanti!"

Signore aiuta il pellegrino per il quale io temo

Perche' felloni sono I Saraceni

Saro' paziente fino al suo ritorno

Egli e' in pellegrinaggio e molti attendono il suo ritorno

E nonostante il mio lignaggio non cerco alcuna occasione per

fare un altro matrimonio e' pazzo e' colui che me lo propone

Come mi rincrebbe il non averlo potuto accompagnare

Egli mi invio' la sua camicia cosi' che la potessi abbracciare

La notte quando l' amore per lui mi ossessiona

la metto nel letto a contatto con la ma carne nuda per

alleviare il mio tormento

- **Ja nus hons pris**

Brano composto intorno al 1192 quando al ritorno dalla III crociata egli venne preso prigioniero per volonta; di Filippo II ed Enrico VI e rinchiuso nel castello di Duernstein in Austria.

Si racconta che un troviero Blondel de Nesle, giro' tutta l' Europa alla ricerca del Re suo amico cantando una canzone nota solo a lui e al suo amico finche'

non udi' dalle finestre di una segreta la voce di Riccardo che faceva eco alla sua melodia.

Grazie all' interessamento del menestrello il Re venne liberato dopo pagamento del riscatto. Leggenda graziosa ma assolutamente priva di fondamento.

Nessun prigioniero parlera' spassionatamente della propria condizione sempre lo fara' con accento dolente
Puo' fare pero' per conforto dlle canzoni
Io avevo molti amici ma poveri sono I loro doni
Saranno da biasimare se per non aver pagato il mio riscatto
Mi costringono a restare questi due inverni prigioniero
Lo sanno bene I miei uomini ed I miei baroni
Inglesi, Normanni, gente di Poitou e Guasconi
Che se io avessi un amico, anche povero, prigioniero
non lo abbandonerei per questione di denaro
Non lo dico come rimprovero ma sono ancora prigioniero

- ***Fata la parte***

Juan de Fermoselle detto Juan de l' Encina (Encina, Salamanca 1468 - Lepn 1529), drammaturgo, poeta e compositore spagnolo, considerato il fondatore del dramma spagnolo.

Fu alla corte dei duchi d'Alba., nel 1500 si trasferi' a Roma, dove sotto il pontificato di Leone X divenne maestro cantore della Cappella pontificia.

Il ruolo e' stato interpretato, tutto affonda
Perche' e ' morta la moglie del Signor Cotal
Poiche' egli l' ha trovata con uno Spagnolo
Sola nella sua casa e allora l' ha ammazzata
Egli (lo Spagnolo) e' fuggito
O con la forza o con l' astuzia
Guarda che se ti prendo Piccolo Spagnolo sopra il mio letto
Ti daro' una tale martellata che nel ritornello (della canzone)
Piangeranno le carte

- ***Tres morillas***

Brano noto come lo "zejel de las tres morillas" da alcuni ritenuto brano popolare di derivazione mozarabica e di un paio di secoli antecedente alla compilazione del "Canconiero" e a lungo rimasto nella tradizione popolare spagnola

Il "Cancionero de Palacio" e' il monumento della canzone polifonica profana del XV secolo. In esso sono trscritte 463 composizioni in maggioranza "villancicos" ma anche romanze, strambotti e qualche frottola italiana. I

principali compositori presenti nel Canconiero sono: J. de Espinosa, F. de la Torre, J. de l' Encina, J. Ponce, Millan ma molti brani sono anonimi. La trascrizione di quest' opera a cura di Asenjo Barbieri venne pubblicata a Madrid nel 1890.

Di tre morette mi sono innamorato a Jaen Axa Fatima e Marien

Tre morettine tanto eleganti andavano a cogliere le olive
le andavano a cogliere a Jaen

Le andavano a cogliere e tornavano sfinite
e I loro colori erano perduti a Jaen

Tre morettine tanto graziose andavano a cogliere le mele
le andavano a cogliere a Jaen

Le andavano a cogliere e tornavano scoraggiate e I loro colori
erano perduti a Jaen

- **Greensleeves**

Ballata trdizionale inglese del 1500 scritta da un ignoto compositore

La leggenda vorrebbe fosse stata scritta da Enrico VIII per Anna Bolena..

*Cio' sembra impossibile perche' lo stile nel quale e' stata composta non fu
presente in Inghilterra che dopo la morte di Enrico VIII.*

Ohime' o mio amore mi hai fatto torto

scacciandomi cosi' scortesemente

Quando io ti amavo cosi' profondamente

deliziandomi della tua compagnia

Greensleeves era tutta la mia gioia, Greensleeves tutta la mia
delizia

Greenleeves il mio cuore d' oro

e chi se non la mia Signora Greensleeves

lo ero pronto per garantirti qualunque cosa tu avessi chiesto

lo avrei messo in gioco sia la mia vita che la mia mano

per avere il tuo amore e la tua benevolenza

lo ti ho comperato fazzoletti per il tuo capo che erano

finemente lavorati

lo ti ho dato vitto e alloggio e cio' costo' al mio borsellino

Greensleeves ora addio io prego Dio che ti dia prosperita'

Poiche' io sono sempre il tuo fedele amante vieni ancora una

volta e amami

- Pastime

Questo brano invece puo' essere attribuibile ad Enrico VIII, valente musicista, soprattutto abile suonatore di liuto.

Amo e amero' fino alla morte passare il tempo in buona compagnia

Imbronciato e' chi vuole ma lo nega

Quindi Dio sia contento questa e' la vita che voglio io

Per il mio passatempo vado a caccia canto e danzo

il mio cuore e' a posto

Tutti I miei passatempi per il mio benessere chi me li lascerà'?

La gioventu' avra' bisogno di sollazzi e di passatempi buoni o cattivi

Io penso che la compagnia sia la cosa migliore

per digerire tutti I pensieri e le fantasie

Perche' l'indolenza e' la somma padrona di tutti I vizi

quindi chi puo' dire he la gioia e il gioco

non siano la cosa migliore?

Compagnia in onesta' e' virtuosa e scaccia I vizi

La compagnia e' buona o cattiva ma ogni uomo ha la sua volonta'

I migliori la seguono I peggiori la evitano

La mia mente sara' per usare la virtu' rifiutare I vizi. Così' io faro'

- Abendruhe

Wolfgang Amadeus Mozart (Salisburgo 1756 - Vienna 1791),

E' svanito l' affaccendarsi del giorno

Il sole non splendera' piu' a lungo

La mano riposa dal suo lavoro Il riposo serale copre la terra

Molte stelle scintillano chiare nel cielo

Molti cuori timidamente si affannano sulla terra

Per I dolori e I dispiaceri del mondo

Il mio cuore guarda all' alto del cielo

Colui che alla sera copre tutto con ombre nel campo e nel bosco

Sia gioie che dolori che il giorno risveglia

Colma anche te di quiete e di pace

DRINKING SONGS

Let us drink and be merry

Lasciateci bere ed essere felici, danzare e giorie

Con il chiarretto color canarino, l' oboe e le voci
Il mondo mutevole non e' giusto con le nostre gioie
E tutti I piaceri finiscono quando saremo nella polvere
Lasciateci spendere in allegria le nostre ore residue
E I nostri spiccioli
Perche' da questo momento potremmo essere flagellati.

Banbury Ale

Birra di Banbury, dove dove dove
Nella nera casa di Smith io vorrei essere

The glass was just tim'd

Il bicchiere era regolato sull' ora critica
Quando noi sentimmo il rumore dei cannoni della Torre
Grazie al cielo chi escogito' la benedizione
Non bevemmo prima dell' arrivo del nostro Re
Laciateci continuare il tema e portare avanti le nostre persone
bruciate Successo ala vecchia Inghilterra e confusione alla
Francia

Call George again

Chiama ancora George, ragazzo chiama ancora George
E per amor di Bacco chiama ancora George
George e' un bravo ragazzo e ci mesce del buon vino
Allora servici ancora del chiarretto per affinare la nostra
intelligenza
George e' un bravo figliolo ed un uomo onesto
Se lo volete conoscere egli vive nel "Cigno" (nome di birreria)

O Portsmouth O Portsmouth

Portsmouth e' una bella citta' E la noi avremo un quarto di vino
Sciupata da una noce moscata marrone
La leggiadra nave "Sirena" e "Il Leone" alla fonda
Ci fanno spendere tutti I nostri sedici pence

- *Quand je bois du vin*

Quando bevo del vino chiaretto

Amici tutto gira così bevo del vino di Angio' o di Artois

Cantiamo e beviamo facciamo guerra a questa bottiglia

Mangiando del grasso prosciutto combattiamo questa bottiglia

Beviamo bene beviamo amici trinchiamo

Beviamo e svuotiamo I bicchieri

Gruppo Genovese di Musica Antica e' un' associazione culturale costituita una ventina d' anni fa da un gruppo ristretto di musicisti che si dedicavano alla ricerca e all' esecuzione prevalentemente di musiche medioevali e del primo rinascimento.

Il gruppo fu attivo per alcuni anni poi cesso' l' attivita' pubblica ed ora si ripresenta molto allargato e con un repertorio che spazia fino al tardo barocco.

Scopo precipuo dell' associazione, assolutamente senza fini di lucro, e' la diffusione della cultura musicale tra la cittadinanza con concerti e conferenze in varie sedi.

Nel *Gruppo Genovese di Musica Antica* ruotano circa 50 elementi, con coristi, flauti, clarinetti, fagotto, trombe, corni, tromboni, archi, arpa, organo, clavicembalo, chitarre e percussioni oltre a strumenti medioevali e rinascimentali. quali viella, rebab, citola, recorders, schalmei etc.

Sito internet ggma.it

VOBBIA
**Oratorio della Santissima
Trinita'**

Gruppo Genovese di Musica Antica



CONCERTO